

Ptda.- V. ptda, bl.- Texto en griego y castellano con diversos tipos de letras.- Colofón en griego.

Zaragoza, D. y L. de Robles, 1586, 8 hs. no fol., sign. A-B (= 16 páginas, incluida ptda.), reclamationes, (20 × 14'5 cm.).

MADRID.- *Nacional*, VE. 97-22.

Que es lo que se quería demostrar, *pace* N. Antonio, Simón Díaz y más recientemente Breva-Claramonte<sup>51</sup>.

### III

Pasando a la estructura interna de la cartilla, "es un género ordenado, de costumbres fijas, que adhiere a unos moldes clásicos, de rancio hábito"<sup>52</sup>. Comienza, como de rigor es, con la figura y pronunciación de las letras y su nombre. Sigue la clasificación de las vocales ("largas, breves e indiferentes"), los diptongos ("propios e improprios") y las consonantes ("mudas, sutiles, medias y gruesas") y las "medio vocales, dobles y líquidas". A continuación (fol. A<sub>2</sub>v.-A<sub>3</sub>r.-A<sub>3</sub>v.) "la manera de juntar consonantes con vocales, que llamamos sílabas", es decir, el mismo esquema de silabación castellano, aplicado al griego, que ya practicara Simón Abril en su *Instrucción*<sup>53</sup> y que agudamente observa Breva-Claramonte serviría para poder anteponer una a la *Gramática castellana*<sup>54</sup>. Y ello confirmado por el propósito anunciado por Abril de que lo primero que debían procurar los maestros en los pasos previos a la enseñanza de las lenguas era que "pronuncien las letras sabrosa y dulcemente cada una con su propio y verdadero sonido, y las escriban en su propia y verdadera figura"<sup>55</sup>. Las escasas observaciones fonéticas siguen en todas las breves notas que otros alfabetos contienen: la pronunciación de la kappa y gamma a estilo del griego antiguo, no en

<sup>51</sup> M. Breva-Claramonte, "Teaching materials in Pedro Simón Abril (1530-1600)", *Histoire Epistémologie Langage*, t. IX, fasc. 2, 1987, (en prensa).

<sup>52</sup> J. S. Lasso de la Vega, art. cit., pg. 14.

<sup>53</sup> Cfr. L. de Cañigral, "Una obra desconocida...", pg. 100. Se me ocurre que el sistema de silabear, antiguo como las escuelas mismas, animó a su uso en el teatro como recurso expresivo y Callias escribió una tragedia (vid. su descripción en Ateneo, X, 450 C-F, 448 B y 276 A = Edmonds, *Fragments of Attic Comedy*, I, 176-181, en la que un coro de mujeres canta combinaciones de consonantes con vocal, del tipo "ha, he, bi, bo, bu"), afín a Sófoles, frg. 117 Nauck y Eurípides, frg. 382 Nauck. F. Dornschiff en *Das Alphabet in Mystik und Magie*, Leipzig, 1922, (2.<sup>a</sup> ed., 1925), pg. 67 aporta silabarios similares en los papiros y opina que la obra de Callias no estuviera concebida exactamente para el teatro.

<sup>54</sup> M. Breva-Claramonte, art. cit.: "Furthering the resemblance between *La cartilla griega* and *Instrucción*, we are inclined to believe that Abril's intention was to place *Instrucción* at the beginning of his proposed grammar of Spanish... Unfortunately, this grammar never appeared since only his Spanish primer was ever printed. Had his grammatical project been finished, although his proposed grammar together with *Instrucción* would have been the first two items to be used in his teaching method".

<sup>55</sup> P. Simón Abril, *Primera parte de la filosofía llamada la lógica*, Alcalá, 1587, fol. \*3r.